



DEC 21, 019 | Tiburon Yaht Club, California

Миколай Приходить до Дорослих

<https://www.facebook.com/events/378908106344405/>



Ексклюзив для газети «Громада»

## ВІТАЛІЙ ПОРТНИКОВ нотатки за листопад ОЧІКУВАННЯ «НОРМАНДСЬКОГО САМІТУ»



Листопад – місяць, коли після довгих переговорів і обмінів взаємними претензіями вдалося узгодити дату проведення саміту «нормандської четвірки». Ця зустріч відбудеться 9 грудня в Парижі і обіцяє стати найважливішою зовнішньополітичною подією з часу обрання Володимира Зеленського новим президентом України. І виконанням одного з головних політичних бажань Зеленського, який говорить про необхідність зустрічі з Володимиром Путіним буквально з перших днів після свого обрання на вищу державну посаду.

Почнемо з того, що такі саміти не проводилися з 2016 року, а останній з них не приніс ніяких відчутних результатів. З 2016 року було практично зупинено контакти між президентами України і Росії Петром Порошенком і Володимиром Путіним і заморожений Мінський процес. Саме тому Володимир Зеленський називає вже саме проведення Нормандського саміту результатом – Москва до останніх днів зволікала з визначенням дати, намагалася виставляти українському президенту нові і нові умови, а коли

ці умови виконувалися, все одно гальмувала процес.

Але чи означає проведення Нормандського саміту швидке закінчення конфлікту на Донбасі? В українській сторони дуже обережні очікування. Президент Володимир Зеленський говорить про своє прагнення обговорити з російським колегою питання про повернення заручників і досягнення справжнього перемир'я в зоні конфлікту. І це, в цілому, цілком логічні очікування, які поділяються більшістю українського суспільства. Для того, щоб прийшов мир, необхідно на першому етапі домогтися хоча б припинення бойових дій і звільнити полонених, що і передбачається першими пунктами Мінських угод.

Однак у Володимира Путіна, якщо судити за заявами російського президента і його співробітників, зовсім інший порядок денний. Для російського президента важливо домогтися прямих переговорів українського керівництва з маріонетковою владою так званих «народних республік». Про це напередодні зустрічі на вищому рівні знову заявив міністр закордонних справ Росії Сергій Лавров і в цьому підході немає нічого нового. Приблизно такої ж тактики Москва дотримувалася в кожному інспірованому нею конфлікті на пострадянському просторі – коли примушувала сісти за стіл переговорів керів-

стор.6

МИКОЛАЙ ПРИХОДИТЬ ДО  
ДОРΟΣЛИХ / БЛАГОДІЙНИЙ ВЕЧІР

стор.2

МОСТИ З КРЕМНІЄВОЮ ДОЛИНОЮ:  
УЖГОРОДСЬКА ІТ ШКОЛА

стор.3

ПРЕС-РЕЛІЗ ГЕНЕРАЛЬНОГО  
КОНСУЛЬСТВА УКРАЇНИ В СФ

стор.4

A DAY AT THE FRONTLINE "POSITION  
ROME"

стор.5

Нашій газеті «Громада» виповнилось 2 роки!

## МИ – ГРОМАДА, І ЦЕ ЗВУЧИТЬ ГОРДО!

Допис Марії Дорош

Які б скрутні часи не переживала наша країна, завжди були українці, які відроджували її знову, і знову. У якій би скрутні не опинялася наша культура, як би не забороняли мову, книги, вистави, завжди знаходилися хоробрі та талановиті українці, які попри загрози та страх писали, друкували твори, збиралися разом, аби зберегти та розвивати українську культуру, впроваджувати освіту і підтримувати українську народність.

Одним з найяскравіших прикладів відродження української культури є громадський рух середини 19 – початку 20 століття. Так, саме «Громадами» називали вони себе – справжня українська інтелігенція.

А почалося все з того, як очільники Кирило-Мефодієвського братства повернулися із заслання (наприкінці 1850-х років) і заснували в Санкт-Петербурзі першу українську Громаду. Тоді вони займалися відрод-

женням народної освіти та культури, працювали у напрямку ствердження свободи української літератури та розповсюдження національну ідею з метою формування ідентичності українського народу. Саме завдяки діяльності Кирило-Мефодіївців вийшов перший український суспільно-політичний та літературно-мистецький часопис «Основа», який сприяв написанню та поширенню наукових досліджень, вбирав історичні документальні матеріали та став своєрідним символом відродження українського національного руху. Саме це видання стало рушієм та осередком роботи багатьох видатних осіб, таких як Т. Шевченко, П. Куліш, В. Білозерський та багатьох інших.

Варто розібратися, чим були Громади на той час: це були таємні, напівлегальні культурно-просвітницькі угруповання, метою яких були розвиток українсь-

стор.7

## ВІРУ ВБИТИ НЕ МОЖНА

Допис Мирослава Греха

1 грудня цього року виповнилось 30 років від дня офіційного відновлення греко-католицької церкви на теренах України. Після довголітнього переслідування і утисків від комуністичної держави наша Церква знову отримала юридичний статус, перестала бути гнаною і підпільною, отримала друге дихання для розвою і утвердження на рідній землі.

Греко-католицька церква є найстарішою католицькою церквою східного обряду в світі. Заснована була в 1596 році в м.Берестя (нині знаходиться в Білорусії). Київський патріарх Михайло Рогоза, п'ять єпископів і три архімандрити в церкві святого Миколи підписали Берестейську унію, в якій визнали церковну владу єпископа Риму, вийшовши тим самим з під юрисдикції Константинополя. В статутах унії зазначалося, що церква залишає за собою пра-



во східного православного обряду, зберігає богословську, літургійну та канонічну ідентичність Унійної Руської Церкви.

Утворенню Берестейської унії передували складні історичні умови. Польща постійними війнами намагалася захопити українські землі, окатоличити

стор.9

JOB OPPORTUNITY: «HROMADA» IS LOOKING FOR SALES PEOPLE

PART TIME JOB FOR EXTRA INCOME IN SACRAMENTO AND BAY AREA, FLEXIBLE WORK HOURS, GENEROUS COMMISSIONS, WE PROVIDE TRAINING To apply: [info@hromada.us](mailto:info@hromada.us)

БЛАГОДІЙНИЙ РІЗДВЯНИЙ ВЕЧІР «ГРОМАДИ» ДЛЯ ФУНДАЦІЇ «АНГЕЛИК»  
всі зібрані кошти підуть для дітей загиблих героїв України

# Миколай приходить до дорослих

**DEC 21, 2019**

Tiburon Yacht Club



Чарівний вечір, наповнений музикою, іграми, жартівливою програмою із загадковим Миколаєм, який прибуде в казково прикрашений Тібурон Яхт Клуб на човні.

На протязі вечора, ви зможете насолодитися піснями і музикою Аліни Ільчук і Андрія Лєсний, переможців конкурсу «2019 Best of Sacramento Music Award». Ви також покуштуєте традиційні українські страви, включно з варениками, і потанцюєте до упаву. На вечір також завітає наш улюблений хор «Коляда», який поколядує для нас та Миколая.



Вхід/Admission [\*ваші квитки це благодійна пожертва, тож підлягають списанню з податків]  
\$80 (з 4 години, обід та музична програма, включає один алкогольний напій)  
\$35 (з 7 години вечора, тільки музична програма)  
<https://www.paypal.me/Hromada>

# SILICON VALLEY BLOG

## МОСТИ З КРЕМНІЄВОЮ ДОЛИНОЮ: УЖГОРОДСЬКА ІТ ШКОЛА

Кремнієва Долина – це стратегічно важливе місце для будь-якої держави. Тому, з усього світу сюди вкладають інвестиції, регулярно їздять на численні виставки, семінари, а, також, сюди їдуть працювати.

За останні 10-15 років в Кремнієву Долину, також, приїхало працювати багато молодих спеціалістів з України. Їхня присутність в серці комп'ютерних технологій поза надходженнями податків в українську казну приносить багато іншої користі державі: це й інвестиції в українську економіку, інвестиції в українську освіту та підтягування загального рівня ведення бізнесу в Україні.

Зразком такої допомоги можна назвати успішний проект засновника Ужгородської ІТ Школи Олександра Стойковича. В свій час, приїхавши в Каліфорнію, Олександр продовжував підтримувати тісні зв'язки не тільки з родиною та друзями, але й зі своєю альма-матер – Ужгородським Університетом.

В результаті зародилась ідея відкриття Ужгородської ІТ Школи, неприбуткової організації, в основу котрої входить навчання ІТ спеціалістів, в тім числі, навчання ветеранів війни на сході.

### 1. Як з'явилася ідея створення школи?

Все почалося з того, що навчаючись на четвертому курсі університету, я потрапив на роботу в одну, досить відому на той час, Ужгородську фірму, котра займалась розробкою програмного забезпечення. Потрапити пощастило завдячуючи своєму менеджеру, котрий був моїм викладачем в університеті. Там я став одним із перших інженерів з програмного забезпечення в Ужгороді, на той час про таку спеціальність ще майже ніхто й не знав в Україні.

Довелося самому вчитись, дивитись лекції в інтернеті, розбиратись з принципами спеціальності. Пройшло трохи часу і з'явилась потреба наймати на роботу більше спеціалістів з цієї галузі, але, звісно, так само як і раніше, про цю спеціальність все ще ніхто не чув і в університеті цього нас не вчили. Тоді в нас з колегою з'явилась ідея: розпочати викладати курс лекцій, а найкращих студентів запрошувати на роботу в нашу фірму. Ось так, 15 березня в далекому 2012 році, відбулась перша лекція курсів QA, і зараз це вже історія.

Аж в 2016 році наша школа була офіційно зареєстрована як неприбуткова організація зі статутом орієнтованим на благодіяльність в Україні. З тих пір було проведено 4 форуми та багато так-званих мітапів ІТ спільноти міста Ужгорода. Щороку проводяться курси QA, програмування та англійської мови. Випускники курсів працюють в усіх найбільших ІТ компаніях Ужгорода, по всій Україні та за кордоном.

Концепція школи побудована за принципом крауд-фандінгу та взаємної допомоги між організаціями. Школа має укладені партнерські договори з національним університетом УжНУ та рядом комерційних та неприбуткових організацій. А, також, має партнерські зв'язки з



рядом ІТ компаній Ужгорода, Львова, Чернівців та Києва.

### 2. Чому, власне, ваша школа? В університеті, думаю, вже є розроблена програма для навчання спеціалістів, котрі після закінчення отримують диплом бакалавра чи магістра комп'ютерних технологій. Яку перевагу шукають студенти вибираючи вашу школу?

Різниця нашого навчального процесу в тому, що ми даємо більш практичні знання. Викладачі, котрі самі працюють в галузі за спеціальностями, можуть дати практичні відповіді, розповісти, як працюють ті чи інші речі. Університетська освіта, на мою думку, є обов'язковою, і дає людині не тільки диплом, але й широкі знання. Наші ж курси – це зріз в іншій площині – це нагода дізнатись, що саме зараз відбувається в серці кожної ІТ компанії, які процеси, підходи та технології зараз використовуються на передовій від викладачів, які на ІТ передовій ходять.

### 3. Які цілі вашої школи? І які, на вашу думку, потреби укра-

### їнського суспільства?

В Україні я прожив 28 років, і хоча зараз проживаю далеко від України, але декілька разів на рік вдається навідуватись на рідну землю, тому маю можливість бачити все в перспективі і порівнювати. Так історично склалося в Україні що розвиток технологій, бізнесу, науки та техніки йшов переважно із заходу на схід. Ми, також, знаємо, що попри всі зусилля народу та влади, в Україні все ще недостатньо розвинена економіка, інфраструктура та технології. Бачачи цю різницю, звичайно, виникає бажання щось передати на батьківщину, чимось допомогти та зарадити.

Діаспора чимало допомагає українцям, котрі живуть в Україні по збереженню та примноженню культурної спадщини, інвестиціями та лобіюванням на благо України. Зі свого боку бачу, що в Україні ІТ індустрія має шанси на успішний розвиток, саме тому її потрібно підтримувати, інвестувати в неї і перетворити її на щось більше, ніж просто галузь.

Це супер важливий ресурс, це, по суті, гроші з повітря, ця індустрія не вимагає витрат природних ресурсів, великих затрат на обладнання, лиш вимагає те, що в Україні можна знайти з горою ініціативних фахівців, котрі можуть розвивати українську ІТ індустрію так само, як вже зараз розвивають американську.

Ідея і місія Ужгородської ІТ Школи в тому, щоб максимально прискорити навчання українців новітніх технологій, сприяючи створенню шкіл, курсів, щоб якнайбільша кількість здібних українців могла приєднатись до ІТ індустрії і виготовляти продукцію, котра б залишилась в Україні та приносила дохід. Не тільки інформаційні технології, але й робототехніка, авіація, машинобудування, на мою думку, мають велике майбутнє.

Цілі амбіційні, тому просимо всіх однодумців приєднуватись та допомагати нам в реалізації цієї великої мети.

### 4. На сьогоднішній день скільки у вашій школі викладачів та студентів? Які у вас плани на майбутнє щодо розвитку школи?

Сьогодні наша школа налічує з десяток висококваліфікованих викладачів котрі одночасно працюють в різних ІТ компаніях міста Ужгорода. За весь час існування ми нараховуємо 86 випускників. Це відносно не багато, адже ми можемо навчати одночасно тільки до 10 студентів на одному курсі. Потреба в нашій школі росте, вже близько 40 бажаючих подають заявки щоквартально.

Навчатись в нашій школі може кожен бажаючий, незалежно від віку, тож ми приймаємо й тих, хто бажає перекваліфікуватись. Тільки необхідно пройти невелику співбесіду, де ми визначаємо рівень знання англійської мови. Більшість термінів в ІТ технологіях на англійській, тож, важливо, щоб студенти могли розуміти термінологію.

В школі викладаються різноманітні предмети, що формують один навчальний курс. Кожний курс складається з 24 занять, які тривають 3 місяці. До занять студенти готують домашні завдання. Важливим є те, що вони мають змогу переглянути всі матеріали як в друкованому посібнику (кожен студент отримує на початку курсу), так і в електронній формі.

Після завершення курсу кожен студент повинен скласти іспит з пройденого матеріалу, тоді, на основі іспиту, видається сертифікат про завершення курсів.

Ми плануємо розширювати нашу діяльність, якщо запустимо більшу кількість курсів за іншими спеціальностями. Все залежить від потреб індустрії.

### 5. З якими проблемами ви зіштовхнулись при створенні школи і, на сьогоднішній день, зіштовхуєтесь? Яка допомога вам потрібна, і хто вам допомагав за час існування школи?

Основною проблемою для нас є те, що не маємо власного приміщення, навіть офісу, де б ми могли тримати свої документи, в нас поки що не має. Тому обладнання, таке як проектор з екраном, потрібно кожного разу



Від 27 листопада 2019 року

**ВОЛОДИМИР ЗЕЛЕНСЬКИЙ  
РАЗОМ З ДРУЖИНОЮ ВШАНУ-  
ВАЛИ ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ ГОЛО-  
ДОМОРУ 1932-1933 РОКІВ В  
УКРАЇНІ**

Президент Володимир Зе-ленський разом з дружиною Оленою вшанували пам'ять жертв Голодомору 1932-1933 років в Україні. Вони поклали пам'ятні колоски скорботи до знаку жертвам Голодомору, що на Михайлівській площі у Києві.

Президентське подружжя, а також Голова Верховної Ради Дмитро Разумков, Прем'єр-міністр Олексій Гончарук, представники дипломатичного корпусу та інші офіційні особи пройшли скорботною ходою до скульптури «Гірка пам'ять дитинства» на території Національного музею Голодомору-геноциду в Києві.

Після цього предстоятелі українських християнських церков відправили панахиду за померлими від Голодомору 1932-1933 років.

Президент України оголосив загальнонаціональну хвилину мовчання, після закінчення якої

розпочалася всеукраїнська акція «Запали свічку!»

Володимир та Олена Зеленські поклали композиції із зерном та запаленими лампадами до скульптури «Гірка пам'ять дитинства».

Після цього було встановлено лампади від Верховної Ради України, від уряду, від президентів України 1991-2019 років, від Світового конгресу українців, Громадського комітету з ушанування пам'яті жертв Голодомору-геноциду 1932-1933 років, Українського інституту національної пам'яті, від акредитованих в Україні глав і представників дипломатичних місій зарубіжних країн та міжнародних організацій, а також від кожної області, Автономної Республіки Крим, міст Києва та Севастополя.

На завершення офіційної церемонії Глава держави вдарив у дзвін, який встановлено на вході до Алеї чорних дошок України.

**ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНИ:  
ГОЛОДОМОР – ТРАГЕДІЯ,  
ЯКОЇ НОРМАЛЬНА ЛЮДИНА  
НЕ ПОБАЖАЄ НАВІТЬ СВОЇМ  
ВОРОГАМ**

Втрати України від Голодомору 1932-1933 років зіставні з втратами у Другій світовій війні, це – ті сторінки української історії, які неможливо забути, заявив Президент Володимир Зеленський під час заходів зі вшанування пам'яті жертв голодоморів в Україні біля Національного музею Голодомору-геноциду.

«У нашій історії є сторінки, які дуже боляче згадувати, але які неможливо забути. Злочини, які доводять, що жорстокість і цинічність не мають меж. Біди, яких нормальна людина не побажає навіть своїм ворогам. Трагедії, настільки великі, що людство ще не вигадало слів, щоб описати той біль, який пережили українці. Сьогодні ми вшановуємо пам'ять жертв Голодомору – злочину геноциду, який вчинив тоталітарний сталінський режим проти нашого народу, народу України», – сказав Володимир Зеленський.

Президент зауважив, що сьогодні про Голодомор існує багато досліджень, відкриті архівні документи, написано десятки книжок і знято не один фільм.

«Проте, величезний обсяг фак-

тів і доказів усе одно не дає ні розуму, ні серцю відповіді на просте питання: «За що?» Як взагалі може з'явитися думка знищити цілий народ? Як можна забрати у людей останню крихту хліба, а з нею – останню крихту надії. Надії, що ти або хоча б твої діти доживуть до наступного ранку», – зазначив глава держави.

Володимир Зеленський наголосив, що, згідно з різними дослідженнями, від Голодомору 1932-1933 років померло від чотирьох до восьми мільйонів українців, що зіставно з втратами України у Другій світовій війні.

«Ми – українці. І нам усе до снаги. Але є дві речі, яких ми ніколи не зможемо. Не зможемо це забути. І не зможемо це пробачити. Сьогодні Україна й увесь цивілізований світ моляться за невинних жертв цього жахливого злочину проти нашого народу. Сьогодні українці запалють у своїх вікнах свічки. Нехай тепло від них зігріє душі всіх загиблих. Вічна їм пам'ять», – сказав глава держави й оголосив загальнонаціональну хвилину мовчання.



**Orest Balytsky D.M.D.**

Diplomate, American Board of Endodontics



**(707) 763-2170**

orbendo17@msn.com

www.petalumaendo.com

## «HROMADA» IS LOOKING FOR SALES PEOPLE

IDEAL JOB FOR EXTRA INCOME, FLEXIBLE WORK HOURS, GENEROUS COMMISSIONS, WE SUPPLY ALL NEEDED SUPPORT AND TRAINING

To apply please email: [info@hromada.us](mailto:info@hromada.us)

## INTERNSHIP OPPORTUNITY AT «HROMADA»

part time flexible hours • various openings • experience for students who study communication and journalism / design / web etc. • good for high school students who plan to apply for colleges

At the end of the internship every intern will receive written letter of recommendations with signed hours sheet and portfolio pieces.

To apply please email: [info@hromada.us](mailto:info@hromada.us)

# A DAY AT THE FRONTLINE “POSITION ROME”

[Continuation from November issue]

**Accounts of a volunteer named Jimmy from the frontline in Ukraine. All the names and locations are changed for security reasons**

Finally, darkness covered the region. Victorian asked us to help a 20 year old kid; his main task was to operate AGS – an automatic 30 mm grenade launcher on a tripod, similar to the American Mk 19. It's relatively light at 17 kg, but effective up to seventeen hundred meters and designed for direct and indirect fire. One guy is capable of operating the AGS, but it's better to have around additional hands for reloading or bringing ammunition.

While adjusting the sight, the kid always held a flashlight in his mouth to make sure he could clearly see the numbers, in front of the AGS there was a board with numbered dots and written distance. Each enemy position had its own number. He used it to make sure he can find the direction to the target fast enough. Once he got a direction the only thing that's left was to add proper numbers to the sight and keep elevating a gun until the bubbles on the sight's level were in the middle. And only then is the gun not only facing the target, but the proper elevation angle for the required distance is set. A whole bunch of stuff can go wrong, but he has to do it on his own, including readjusting the AGS to the next target and adding the required corrections. Our job basically was to help him in case of the unexpected.

Eventually, our AGS fire support team placed itself inside a foxhole. The Canadian and I were sitting behind the kid. He was already on the gun; all of us now waiting only on orders to fire. Suddenly we had begun to hear skirmishes in the distance far away. In a split-seconds tracer rounds starting flying above us. They were passing the foxhole too high, so we didn't care, only observed. At some point, the radio started squawking. The voice gave its first commands to the kid:

"Kid, the target is number 21. Fire at will"

"Roger " – replied the kid.

He directed the AGS towards the board by using mechanical front sight to make sure the gun was aiming towards the dot with number 21 and continued adding the written distance digits to the sight. Then he started to roll the lever which elevates the AGS until it was set to the proper range. All of the operations were done in pitch-black with the help of the flashlight in his mouth.

Following this, he pressed the trigger and a burst of 4 grenades went flying towards separatist position 21.

"Left 50," – the radio voice corrected him.

He adjusted the sight and re-aimed it towards the dot and fired.

"Good" – the radio voice echoed.

For the next several hours, the kid was skillfully suppressing enemy spots as they opened up.



Roads of Ukraine at the frontline



120 mm mortar rounds

Meanwhile, the Canadian lad and I were just sitting behind him. A couple times, we helped him to reload the AGS and tried to film the action using the Canadian's phone and the NVG. Shortly thereafter, everything became quiet. Army guys approached us and asked to assist them on Frontpost. Frontpost is a wall of sandbags facing straight toward the forest. The Separatists had dug their position on the edge of the forest, and the trees provided them with good concealment. There were more concerns about enemy Spetznaz. They could easily outflank Frontpost during the night, sneak into the civilian area and engage us using suppressed guns from any direction. Our guys were literally blind and our NVG became a pretty handy tool.

Adidas was already in position maintaining his 50 caliber "Utes".

Our guys were relatively relaxed. The Canadian started scanning area using his NVG. As soon as he spotted any movement out there on the field between us and Separatist forest, all of us were pointing AK's in that direction and firing. Believe it or not, Spetznaz paranoia is still a thing. Once every several months the enemy conducts actual raids and takes prisoners or slaughters everyone in a position. In our case, it was not only paranoia or imagination, but also wild animals caused us to shoot in their direction. In a few moments, the radio warned us that there was a sniper spotted ahead of our position. I took the PKM (a general-purpose machine gun) and begun to send bursts in his possible direction. The goal was to send him a message that we knew where he was, making sure he would move somewhere else and

leave us.

Eventually, Adidas got permission to use 50th caliber. He unleashed tracers towards the enemy. And again, lines of tracers were streaking towards the "Separs"; not only from our position but the heavy emplacements around us. In the distance, I suddenly noticed another round of sound tracer. It was another team operating the KPVT (14.5 mm machine gun). Rounds of fire burned several houses on the enemy side, and until the end of the night we were watching the wall of "Californian style fire" from there.

The Separatists, of course, noticed our effort to burn them alive. They unleashed heavy artillery on us. First, they shelled the KPVT position. Meanwhile, we had been watching a most astonishing picture: Inferno and massive explosions. I almost thought I was stoned because of the view. And then, after finishing the KPVT, it was our turn. "Incoming!", people began to yell. As the ground started to shake, we all took refuge in a shelter. The worst thing was that it wasn't quite a shelter, just a slightly large foxhole. Only one row of thin logs provided cover from above. The incoming fire was getting closer and closer. At one point, I heard the dirt falling on the logs above us like pouring rain. Finally, the artillery barrage ended. No more sounds of shells whistling around and earth shaking. A big relief!

We were all okay, including the Canadian and Adidas. Many shells had landed in the civilian backyard to the left of Frontpost.

Few minutes of relief passed. The radio spoke again.

"We have casualties. Code 300 (wounded) and medevac is ongoing."

In a split-second, the sound of the old rusty vehicle echoed in the KPVT position. We clearly heard it moving from the KPVT – position code-named "Stalker" – to the town's hospital. I didn't know who was wounded; I was already tired from the late night. We had a nice meal, then went outside; our room was too hot to sleep in. I crawled to the foxhole and fell asleep. The first day was over.

In the morning, the noise of young lads woke me up. Joking, they asked me,

"Hey, have you seen Chubby?"

I was still mad because they were loud and I still felt sleepy, so I answered: "No, get lost"

Chubby is a guy who, back in the day, had gotten drunk and rolled over the Commander's SUV. And since then, he'd been hiding and fighting here.

Anyway, I had already woken up, so I got up, washed my face, and brushed my teeth. Adidas and the Canadian were already up as well. Adidas told me the wounded guys were actually the KPVT team from our unit.

\*\*\*

# \$500 donation to Nova Ukraine or any other Ukrainian charity for each home bought or sold with Oksana.



“Oksana was a pleasure to work with on my first house purchase, ensuring a worry-free and amiable process for all the parties involved. Resourceful and detail-oriented, she was quick to respond to any inquiries and provide all the updates necessary. Oksana wasn’t shy to negotiate better terms for me as a buyer, which is extremely rare to come across in today’s competitive market. Her knowledge and confidence in closing the deal got us through the escrow with no glitch. In a heartbeat, I would recommend her to anyone looking for realtor services

— Kat G.

“I wholeheartedly recommend Oksana. She helped me to close the deal on my first home in San Francisco. San Francisco real estate market is complex and inelastic. Oksana is very proficient, prompt and has all required skills to be successful. She guided me through the process, was accommodative of the situation and provided me all the necessary guidelines to get the deal right.”

— Alexei B.

Oksana Melnyk  
Realtor®  
925.378.9777  
oksana.melnyk@compass.com  
DRE 01955526

All material presented herein is intended for informational purposes only. Information is compiled from sources deemed reliable but is subject to errors, omissions, changes in price, condition, sale, or withdrawal without notice. All measurements and square footages are approximate. Exact dimensions can be obtained by retaining the services of an architect or engineer. This is not intended to solicit property already listed. Nothing herein shall be construed as legal, accounting or other professional advice outside the realm of real estate brokerage. Compass is a licensed real estate broker. Equal Housing Opportunity.



## [Очікування «Нормандського Саміту»] початок на стор. 1

ників Молдови і самопроголошеного Придністров'я або керівників Грузії і Абхазії. Такий процес в результаті консервував конфлікт і перетворював Кремль з сторони конфлікту на сторону-посередника. Досить згадати, що російські війська, які перебувають на території Молдови і Грузії спочатку мали мандат «миротворців», в грузинському випадку навіть мандат миротворців СНД.

Однак Володимир Зеленському буде не так просто погодитися з путінським порядком денним просто тому, що ця згода може привести не до миру, а до політичної дестабілізації вже в самій Україні.

Навіть обговорення нової редакції закону про особливий статус окупованих районів Донбасу може стати досить серйозною проблемою – і для офісу президента, і для парламенту країни. Але ж таке обговорення має стати одним з головних підсумків нормандського саміту – дія актуального закону завершується наприкінці року і Москва намагається на його продовженні, а потім і у змінах у співпраці з маріонетковими адміністраціями.

Ще кілька тижнів тому можна було сказати, що ніяких проблем у парламенті з прийняттям нового закону у президента Зеленського не виникне. Але серія скандалів, які супроводжували фракцію більшості протягом всього листопада, поставила під сумнів можливість

легкого голосування за будь-яке резонансне законодавство. Навіть голосування по закону, який відкриває український ринок землі, відбулося тільки тому, що разом з депутатами від президентської фракції «Слуга народу» голосувала і частина позафракційних депутатів. З продовженням закону про особливий статус Донбасу може статися та ж історія, коли офісу президента доведеться скористатися послугами позафракційних депутатів або, навіть, депутатів від «Опозиційної платформи» Віктора Медведчука. Але такий союз – навіть ситуативний – переконає частину суспільства у колабораціонізмі Володимира Зеленського та збільшить соціальну базу протесту. Тобто, влада опиниться і перед обличчям проблем в парламенті, і перед обличчям проблем на вулиці. А тепер уявімо собі, що на тлі зростання протестних настроїв почнуться прямі переговори Зеленського або кого-небудь з його найближчих співробітників з керівниками «народних республік» окупованого Донбасу.

Чи розуміє Володимир Путін, що на сьогодні його порядок денний для українського президента не просто неприйнятний, але і небезпечний рік? Очевидно, у російського президента є бачення проблеми – саме тому він намагається нав'язати своєму українському колезі «пакетне» рішення.

Пакет в даному випадку теж не буде винаходом Путіна – до цієї зброї Москва вдавалася вже не раз, коли потрібно

було схилити українських президентів погодитися з непопулярними у суспільстві рішеннями. Найбільш близький приклад – Харківські угоди президентів Віктора Януковича і Дмитра Медведєва. Янукович потребував продовження знижки на поставки російського газу, а Росія – пролонгації перебування Чорноморського флоту на українській території і перетворення флоту на справжній окупаційний контингент. Результат відомий – українська економіка все одно стала жертвою клептократичного режиму, а от флот зіграв свою роль в процесі окупації Криму.

Про газ згадали і зараз, тим більше, що 31 грудня 2019 року закінчується термін російсько-української угоди по транзиті. Москва не встигла з будівництвом газопроводу «Північний потік-2», однак, уже наступного року газопровід буде добудований і Росія зможе, за необхідності, відмовитися від української ГТС. Путін цілком може запропонувати Зеленському продовження транзитної угоди і знижку на поставки російського газу – зрозуміло, в обмін на прямі переговори з «правителями» Донбасу і відмову від арбітражних вимог до «Газпрому».

І ось від цієї пропозиції Зеленському буде не так просто відмовитися, як здається. По-перше, український президент відчайдушно потребує грошей – його перший бюджет зовсім не став бюджетом прориву, комунальні тарифи не знижені і без додаткових коштів виборців

не задовольнити. По-друге, путінські пропозиції щодо газу цілком можуть бути підтримані і західними посередниками. З різних причин, зрозуміло. Еммануель Макрон може бачити в «пакеті» швидке завершення конфлікту на Донбасі – що затвердить його в ролі нового європейського лідера, здатного вирішувати проблеми не в протистоянні, а у співпраці з Росією. А у Ангели Меркель з'явиться можливість домогтися об'єднання закінчення будівництва «Північного потоку-2» з гарантіями збереження газового транзиту по українській ГТС, про що постійно говорять в Берліні.

Але чи буде згода з пакетом означати мир? На це питання можна буде відповісти тільки після «нормандської зустрічі». Ми не можемо знати, чи погодиться Зеленський з пропозиціями Путіна – хоча б тому, що може побоюватися громадської реакції. Адже не так просто відмовитися від всіх досягнень, яких Україна досягла в міжнародному арбітражі просто в обмін на банальну знижку, від якої Москва легко відмовиться після закінчення будівництва «Північного потоку-2». Ми не знаємо і того, як в результаті буде виглядати путінський «пакет» і як поведуть себе західні лідери.

Але одне можна сказати вже зараз: Україна, яка буде купувати російський газ і керівники якої будуть спілкуватися з представниками «народних республік», може знову повернутися в епоху Віктора Януковича.

\*\*\*





ВИХОВУЄМО  
*Нові Покоління*  
ЛІДЕРІВ

Києво-Могилянська Фундація Америки та  
Національний Університет "Києво-Могилянська Академія"  
вітають видання нової української газети ГРОМАДА у Сан Франсиско,  
та всю українську громаду Каліфорнії!

Kyiv-Mohyla Foundation of America is a 501(c)(3) nonprofit organization, whose  
mission is to provide assistance to the National University of the Kyiv Mohyla  
Academy, a private institution founded in 1615 to promote knowledge through  
academic programs and training in education.  
All donations are tax-exempt as provided by law.

Please send your gift to: Kyiv-Mohyla Foundation of America, P.O. Box 46009,  
Chicago, IL 60646-0009, USA  
Or go to [kmmfoundation.org/donate](http://kmmfoundation.org/donate) to give a gift with your credit card

# MASHA ARCHER

(a.k.a. Maria Muchin)  
....Extraordinary Jewelry

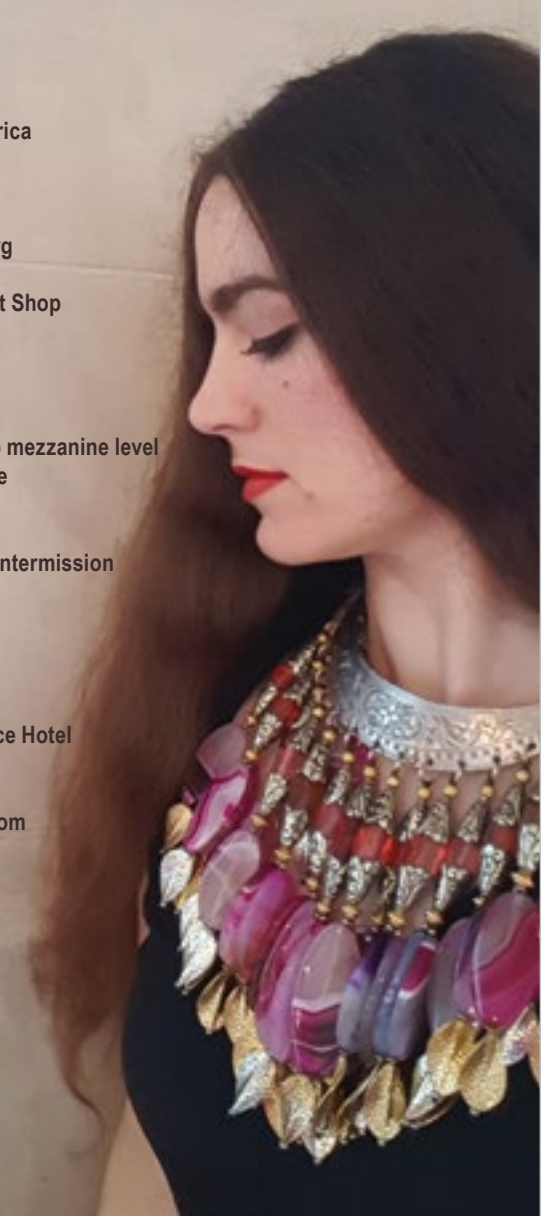
available at:  
Ukrainian Institute of America  
2 East 79th Street,  
New York, NY 10075  
Tel. +1 (212) 288-8660,  
[mail@ukrainianinstitute.org](mailto:mail@ukrainianinstitute.org)

The Ukrainian Museum Gift Shop  
222 E 6th St,  
New York, NY 10003  
[info@brama.com](mailto:info@brama.com)

San Francisco Opera Shop mezzanine level  
War Memorial Opera House  
301 Van Ness Ave,  
San Francisco, CA 94102  
before performances and intermission  
Tel. +1 (415) 565-3263,  
[operashop@sfopera.com](mailto:operashop@sfopera.com)  
<https://shop.sfopera.com>

The Rafael's  
643 Market St. @ The Palace Hotel  
San Francisco, CA 94105  
Tel. +1 (415) 974-6772  
Email. [david@therafaels.com](mailto:david@therafaels.com)

Photo: Self-portrait  
by Larissa Archer  
[www.masha.org](http://www.masha.org)



**[Ми – Громада...]  
початок на стор.1**

кої культури, освіти, звільнення від гніту та утисків – відродження національного духу нашого народу.

Такий рух підтримало чимало представників української інтелігенції і вже у другій половині XIX століття по всій країні почали засновуватися Громади – в Києві, Харкові, Чернігові, Одесі тощо. Однією з найвідоміших стала «Стара громада» у Києві. Її очільником був В. Антонович, а серед немалої кількості її видатних учасників-діячів культури і науки були й Михайло Драгоманов, й Хведір Вовк, й Микола Лисенко, Іван Нечуй-Левицький, Михайло Старицький, Павло Чубинський та інші. «Стара громада» найбільш активно працювала в 70-х роках XIX століття, коли вже діяв Валуєвський циркуляр, що накладав цензуру на українські видання та обмежував діяльність культурних товариств. Тоді київська громада стала таємною організацією, потрапити в ряди якої було дуже складно. Олександр Русов пригадував слова М. Драгоманова, коли той йому пояснював серйозність вступу до «Старої громади»: «Вас знають всі члени Громади і ніхто з них не сумнівається в тому, що ви ніде не зроните слова про існування нашої організації, в яку приймають нових членів тільки тоді, коли всі одноставно ручаються за новоприйнятого члена. А тепер завітайте в суботу ввечері на квартиру Лисенка, де будуть збори нашої Громади» [переклад з російської]. Ця обережність в ті часи була ви-



Стара громада — організація української інтелігенції у Києві, займалася громадською, культурною та просвітницькою діяльністю, діяла з 1859 до 1876, коли була заборонена Емським указом. І. Нечуй-Левицький (у центрі) з членами «Старої громади».

правданою політичними утисками всього українського, і аби надалі продовжувати свою наукову, культурно-просвітницьку діяльність та заснувати першу наукову установку в Україні, члени «Старої громади» були вимушені присікливо і з підозрою ставитися до кожного, хто бажав приєднатися до організації.

У ті ж часи й на Галичині було створено «Громаду», її заснував відомий фізик, електротехнік та винахідник – Іван Пулюй зі своїми братами Олександром та Володимиром Барвінськими. Ця організація також діяла таємно, збираючи інтелігентну молодь, здебільшого гімназистів, на Галичині. Члени «Громади» приходили на таємні збори тричі на

ренах України, а й за кордоном: «Hromada UA» в Нью-Йорку, «Українська громада ОАЕ» в Дубаї (Об'єднані Арабські Емірати), «Hromada club» в Гуанчжоу (Китайська Народна Республіка) і звичайно ж наша «Hromada» в Сан-Франциско.

Кожна з цих громад здійснює свій вклад в розвиток культури та допомагає відчувати єдність українців в усьому світі. Громади регулярно організовують різноманітні заходи, що збирають співвітчизників разом, щоб поспілкуватися та не забувати народні традиції. Крім того, член української громади в Дубаї Тарас Ващук видав книгу «Україна в пісках», де розповідає про життя українців в Еміратах. А «Hromada club» в КНР організовує різноманітні проекти, які сприяють побудові та розширенню економічних та культурних зв'язків України з Китайською Народною Республікою. Також, усі громади намагаються допомагати своїм співвітчизникам та впроваджують неабияку благодійну діяльність.

Сьогодні українські Громади за кордоном об'єднують людей різних професій, віку та соціального статусу, спільне одне – синьо-жовте серце.

А якщо повернутися до історії, то, зважаючи на величезний вклад українських Громад 19-20 століття в науку та культуру нашої країни, на їхнє значення у відбудові ідентичності нашого народу, сьогодні називаємо себе «Hromada» з великою гордістю та натхненням.

\*\*\*

Сестрицтво Парафії Св. Андрія Первозванного запрошує Вас на

## Андріївські Вечорниці для молоді /for youth Субота, 14 грудня о 5 вечора

в залі церкви - 7001 Florin Road, Sacramento, California, 95828



6:00 pm - ліплення  
вареників  
7:00 pm - вивчення  
"Бурими"  
А далі - кусання Калети,  
Ворожіння, Історії, Етно-  
Співанки і танці, і  
споживання вареників та  
ін. Андріївські звичаї...



Вхід вільний, добровільні датки побажані.  
Хто хоче навчитися робити вареники - дзвоніть до Наталі  
Фанги (916)273-2493. More Info: (916)761-2540.

Sisterhood of St. Andrew Ukrainian Church announces  
Сестрицтво Св. Андрія Первозванного в Сакраменто,  
Каліфорнія, оголошує

December  
22  
at  
12:30 pm  
at St.  
Andrew  
Church Hall  
7001  
Florin Rd.  
Sacramento  
California



Неділя  
22  
грудня  
о 12:30  
дня  
в залі  
Церкви  
Св. Андрія  
Первозван-  
ного,  
Сакраменто

## Дитяче Свято до Дня Святого Миколая

В програмі Казка «Рукавичка», виступи дітей, подарункові  
Святого Миколая, а також святковий обід, приготований сестрицями.

Батьків просимо підтвердити участь дітей у святі  
по тел. (916) 761-2540 - Оля

Говариство Збереження Української Спащини Північної Каліфорнії запрошує  
Ukrainian Heritage Club of Northern California invites you



## МАЛАНЧИН ВЕЧІР – 2020 – MALANKA

1 лютого о 4 дня – February 1 @ 4:00 PM door opens  
The Annunciation Greek Orthodox Church HALL,  
614 Alhambra Blvd., Sacramento, CA 95816

Програма: Прийняття, Культурна програма  
Український обід 6:00 pm  
Танці з групою «Бурима»  
Інші спеціальні заходи Маланки



Вхід

Вступ на повну програму буде прийматися тільки  
за попередньою оплатою, яку можна зробити  
через PayPal, або виписати чек чи money order  
на адресу (до 26 січня).

Дорослі \$70

Студенти (18 років і старші) – \$35

Учні (від 10 до 17 років) – \$15

Діти (5-9 років) – \$10

Вступ до танців, без обіду після 8:30 вечора  
\$25.00 для особи

Інформація

Наталя (916)367-3011 – українською

Program Features

Reception, Cultural Program

Authentic Ukrainian Dinner

Public Dancing with the Buryma Band

Other special Malanka Activities

Admission

Admission to the full program will be only  
upon preregistration with payment either by  
PayPal or check (must be received by 1/26<sup>th</sup>).

Adults \$70

Students (18 y. o. and up, fulltime) – \$35

School children (10-17 y. o.) – \$15

Children (5-9 y.o.) – \$10

Admission to public dancing only (no dinner)  
is after 8:30 pm - \$25.00 per person

For more info please call.

Lina 916 813 8757 - English

Mail Checks or Money Orders to: Oksana Buchko, UHC of NC Vice-President,  
201 Picasso Circle, Sacramento, CA 95835. Tel. 916-239-8770

[Ужгородська ІТ Школа]  
початок на стор.3

привозити з собою на заняття. Орендувати приміщення також  
ще, на жаль, накладно для на-  
шого незначного бюджету.

Організація налічує близько  
20 активних членів, має офі-  
ційного директора, секретаря  
та бухгалтера. Тож, зрозуміло,  
що для існування організації по-  
стійно необхідні кошти, і майже  
кожен проект, який ми виконує-  
мо, вимагає фінансування. На-  
разі маємо потребу зібрати  
близько \$2,000 на бюджет на-  
ступного року.

Від імені всього колективу ор-  
ганізації та студентів випуск-  
ників висловлюю подяку амери-  
канській діаспорі за допомогу,  
надану в зборі коштів минулого  
року в марафоні Giving Tuesday  
на навчання спеціальної пільго-  
вої категорії студентів ветеранів  
АТО, котрі зараз навчаються  
безкоштовно. Надалі, також, пла-  
нуються благодійні заходи для  
навчання молодих людей з  
малозабезпечених сімей. Нам  
допомагають як індивідуальні  
особи, так і організації, такі як  
Українська Координаційна Рада  
(UACC), «Громада», українські  
церкви в Каліфорнії та ін.

Нашу веб-сторінку можна  
відвідати за посиланням:  
[www.its.uz.ua](http://www.its.uz.ua)

Будемо раді отримати ваші  
побажання та відгуки на нашу  
електронну пошту:  
[it.uzhhorod@gmail.com](mailto:it.uzhhorod@gmail.com)

Також, будемо вдячні всім, хто  
може допомогти фінансово на  
розвиток школи або на цільову  
допомогу ветеранам для  
навчання:

Наш PayPal:  
<https://www.paypal.me/UzITS>  
Українська картка  
Приватбанку:  
5169 3305 1879 1733

**[Ужгородська ІТ Школа]  
початок на стор.3**

православний народ України, зі свого боку Московія насаджувала на теренах сходу України свою імперську політику, старалась загнати в рабство український народ, зректися своєї мови і культури. Затиснута в залізних лещатах Україна не мала достатньої військової і економічної сили успішно протистояти цим двом імперіям і їх політиці, в корені якої була закладена ідея знищення української ідентичності.

Своєрідним компромісом, певним шляхом самозбереження став процес створення і розвитку греко-католицької церкви, яка помимо церковних канонів завжди відстоювала ідеї українства, була тою підвалиною, що не давала їх знищити. Особливу підтримку і визнання УГКЦ отримала на землі Галичини, центром якої був Львів. З висоти століть можна з впевненістю сказати, що існування Західної України, її духовної серцевини – греко-католицької церкви, стало запорукою збереження нашої мови, культури, самосвідомості, та і, взагалі, цілої України.

Історія УГКЦ знає часи, як утвердження і розвитку, так і часи важких випробувань і переслідувань. Справжнім ударом в спину віросповіданню був так званий псевдособор 8-го березня 1946 року, організований органами совіцької влади і держбезпеки в співпраці з членами ініціативної групи, яку очолює отець Гавриїл Костельник. На цьому “соборі” було прийнято рішення відкинути постанови Берестейського Собору 1596 р., ліквідувати Унію, відірвати церкву від Ватикану і перейти під верховенство Російської православної церкви. Цей акт від початку і до кінця був справжнім фарсом, а з точки зору як церковного права так і державного законодавства був неправомірним. Тим не менш, УГКЦ вважалася організаційно ліквідованою і під тиском КДБ і комуністів її парафії і вірні були поглинуті РПЦ.

Відтоді почалася ера підпільної греко-католицької церкви, знущання над вірними і священнослужителями, переслідування за віру і правду. Совіцькі тюрми і гулаги заповнювались неситими борцями за відновлення УГКЦ. Ця тяжка доба випробувань тягнулась більш, ніж 45 років.

На хвилі горбачовської перебудови вірні і священники греко-католицької церкви почали активнішу боротьбу за її визнання і відновлення. 17 вересня 1989 року у Львові 200-тисячний мітинг вірних УГКЦ висловив вимогу за невідкладну легалізацію Церкви. Після Львова піднявся Івано-Франківськ, Чернівці, Стрий, Тернопіль. Боротьба наростала.

Ще літом 1989 року церковні діячі на чолі з кількома єпископами заявили в Москві та Ватикані, що виходять з підпілля. Але Москва дати згоду на відновлення Церкви не поспішала, уникала зустрічей, тягнула час. Це викликало ще більшій спротив. Акція протесту-



Українські греко-католики голодували вимагаючи скасування рішення псевдособору 1946 року та визнати підпільну Церкву. Одна з найдовших акцій протесту тривала від весни до кінця осені 1989 року. Почергово групи вірних на чолі зі священниками та громадськими діячами приїздили на велелюдну московську вулицю Арбат.

вальників перекинулась на Арбат у Москві, розпочалося голодування греко-католиків з вимогою, щоб їх почули в Президії Верховної Ради СРСР. Зустрічі з уповноваженим Президії намагалися єпископи Филімон Курчаба, Софрон Дмитерко, Павло Василік і священники – о.Ігор Возняк, о.Григорій Сімкайло, о.Володимир Войтишин. Проте ні Горбачов, ні Лук'янов (тодішній другий секретар КПРС) ні інші представники комуністичного керівництва зустрічатися зі священнослужителями не хотіли. Та це борців за віру не зупинило. Навпаки, протести наростали. До акцій протесту і їх організації долучилися відомі правозахисники і політики такі як Степан Хмара, Ірина Калинець, багато митців і громадських діячів. Протести отримали міжнародний розголос і підтримку. Голодування на Арбаті продовжувалося. Люди змінювали одні одних, стояли, молилися, трималися аж до листопада, і вистояли. Комуно-гебістська верхівка не витримала і здалася. 1 грудня 1989 року за кілька годин перед зустріччю Папи Римського з Горбачовим у Ватикані, Голова Ради у справах релігій при уряді УРСР Микола Колесник повідомив, що “громади греко-католиків можуть реєструватись так само, як і інші релігійні групи”.

Боротьба за свободу віросповідання, за відновлення УГКЦ завершилась перемогою.

З цього часу почалося відновлення греко-католицької церкви на українській землі. Вона зміцніла, розширилась, центр її перемістився зі Львова в Київ. Сьогодні вона є однією з найпотужніших церков в Україні, до думки якої прислухається весь світ.

В день святкування відновлення УГКЦ не можна не згадати видатних діячів, патріархів Церкви:

Андрея Шептицького, який один з перших почав використовувати українську мову в спілкуванні з вірними, досягнув того, що УГКЦ під його проводом стала розгалуженою та впливовою інституцією, духовною опорою в багатовікових змаганнях за незалежність і державність України;

Йосипа Сліпого – науковця, богослова, керівника академічних інституцій, керівника Церкви в часи мракобісся комуно-

гебігського радянського союзу, віру якого не зломали ні тюрми, ні гулаги Сибіру;

Мирослава Івана Любачівського, який заснував Архiepіскопську Курію, реорганізував структуру кліру, створив 4 нові єпархії, зняв напругу у взаєминах з православними, висвятив сотні нових священників, налагодив діяльність “недільних” парафіяльних шкіл для релігійної освіти людей, автор багатьох перекладів, підручників, катехізису для священників;

Любомира Гузара – сподвижника Йосипа Сліпого, який в 2005 році перевів резиденцію УГКЦ зі Львова в Київ, повів Церкву на схід, ініціював побудову Патріаршого собору Воскресіння Христового на київському Лівобережжі.

Святослава Шевчука – сьогодні діючого архієпископа, Голову і Отця української греко-католицької церкви, який своїми стараннями і надалі розбудовує Церкву, підносить її авторитет і вагу в церковному і громадському житті.

Підсумовуючи сказане, ми повинні розуміти трагічність ситуації наприкінці XVI ст., коли українська православна церква була поставлена перед вибором: продовжувати нерівну і безнадійну боротьбу за своє існування в оточенні римо-католицької церкви, знаючи, що українському народові загрожує неминуче окатоличення й колонізація, чи піти в унію з Римом, зберегти традиційний православно – візантійський обряд, національну самобутність українського народу, змінивши лише залежність від Константинопольського патріарха на опіку папи римського.

Зрештою, повстала дилема вибору: рятувати самобутність церкви, жертвуючи національною самобутністю народу, чи рятувати національну самобутність, реформуючи церкву. І Вибір було зроблено в 1596 році створенням української греко-католицької церкви.

Проте, в оцінках Берестейської Унії стосовно українського народу багато суперечностей, і, навіть, спекуляцій. Православні акцентують свою увагу на насильницькому способі введення Унії та боротьби з нею українського народу. Греко-католики, навпаки, акцентують увагу на позитивному, що дала унія, оці-

нюючи її як важливий чинник української історії, культури, духовності.

Історія української церкви після Берестейського собору 1596 р. засвідчила існування зловісної закономірності: переслідування й утиски, які довелося пережити православним, не меншою мірою відчули на собі і греко-католики. У XVII ст. православна церква залишилася без ієрархії, велася боротьба за її відновлення, легалізацію і подолання ієрархічного двовладдя, точилися міжконфесійна боротьба на сеймі, кривава в Україні. Не легшим було XVIII ст. для уніатів: жорстокі розправи Петра I з василіанами; наступ конфедератів з метою насадження католицизму в Україні; Коліївщина, яка залишила після себе список «уніатських мучеників» в Умані, Бердичеві, Білій Церкві та інших містах і селах України; антиуніатська політика більшості російських царів після розділів Польщі і поступове знищення греко-католицької церкви в Україні під владою Росії.

Обопільні кривди та жертви припадають і на початок ХХ ст.

Уроки історії церкви в Україні дають можливість зробити очевидний висновок: не може бути добре греко-католикам, якщо зле православним, і навпаки. Дві церкви взаємопов'язані єдиною долею українського народу і приречені жити в мирі і злагоді, у взаємоповазі і взаємодопомозі на славу рідної вітчизни – УКРАЇНИ.

\*\*\*



**В КАЛІФОРНІЇ**

*В цій западині землі –  
Тібуроні  
пів-життя не йдуть дощі,  
всюди спалена трава  
і кущі  
зморені.*

*В цій западині землі –  
Тібуроні  
враз зриваються вітри –  
дикі коні.*

*В цій западині землі –  
Тібуроні  
сни приходять уночі –  
синьо-чорні.*

*В цій западині землі –  
Тібуроні  
ненаписані вірші  
тиснуть в скроні.*

*Бал тут правлять багачі  
під симфонії,  
в цій розпеченій печі –  
Каліфорнії.*

— Мирослав Грех

## ДЛЯ ДІТЕЙ

Ілюстрації  
Маргарити Рейфман

Жили собі дід та баба. Жили вони не в селі, а хатка їхня стояла в дрімучому лісі. Ось прийшло свято, Різдво. Дід і баба приготувалися і чекають на колядників. Чекали вони, чекали, — ніхто до них не йде: хата далеко від села. І зажурилися тоді старі. Але чують: хтось стукає. Дід і баба зраділи, до вікна біжать.

Аж чують:

— Дозвольте колядувати!

Дід і баба в один голос:

— Колядуйте!

Раптом товстий голос каже:

— А в діда, діда перша

ягничка,

Друга теличка,

Третя баба,

Давай, діду, ягничку!

Дід каже, що не дам, баба каже, що не дам, вона в нас одна. Вовк як почав стукати, грюкати у вікна і в двері, аж хата трясеться, і кричить:

— Давай, бо й тебе з'їм!

Що було робити дідові? Уз'яв та й вивів ягничку.

Взяв вовк ягничку на плечі та й поніс у ліс.

З'їв вовк ягничку і знову приходить колядувати.

Підходить до вікна, гукає:

— Дозвольте колядувати!

Дід відповідає:

— Нема чого давати!

А вовк стукає, грюкає, добивається:

— Дозвольте, бо й вас з'їм!

Дід і каже:

— Колядуй.

Вовк знову колядує:

— А в діда, діда перша

ягничка,

Друга теличка,

Третя баба,

Давай, діду, теличку!

Дід плаче, баба плаче, а вовк стукає, грюкає.

Що було дідові робити? Взяв та й віддав теличку.

Вовк забрав теличку і поніс в ліс. Їв, їв, недоїв вовк телички.

Вернувся знову до діда, і знову питає:

— Дозвольте колядувати!

Дід відповідає:

— Нема чого давати!

Вовк почав стукати, ламати двері, ось-ось влізе в хату. Дід злякався і дозволив.

Вовк колядує:

— А в діда, діда перша

ягничка,

Друга теличка,

Третя баба,

Давай, діду, бабу!

Дід каже:

— Не дам.

Вовк кричить:

— Давай, бо й тебе з'їм, хату поламаю!

Попрощався дід з бабою, заплакав, а баба зав'язалася великою хусткою.

Узяв вовк бабу на спину і поніс. Приніс до того місця, де лежала недоїдена теличка, посадив бабу на пенюк, а сам став доїдати теличку.

Баба сидить на пенюку і

## Дід, баба і вовк-колядник (Українська народна казка про тварин)



шепче:

— Рости, рости, пенюку, вгору!

Вовк питає:

— Що ти кажеш?

— Та кажу, щоб ти швидше їв та й мене з'їв.

І знов баба каже:

— Рости, рости, пенюку, вгору!

Доїв вовк теличку, не наївся, хотів бабу зїсти; як гляне, а баба високо на пенюку сидить.

Вовк розсердився, почав

гризти пенюк. Поламав зуби і пішов до коваля, щоб вставити залізні.

Баба сидить на пенюку і каже:

— Рости, рости, пенюку, вниз!

Пенюк зробився низенький, баба скочила і пішла.

Іде баба лісом, вже втомилася. Аж дивиться: стоїть хатка, зроблена з сиру та масла; колодка також зроблена з сиру та масла.

Баба відірвала колодку і

з'їла, а сама увійшла в хату.

В хаті все зроблено із сиру та масла.

Баба вколупала з плити сиру та масла, наїлася і залізла під корито, яке стояло посеред хати, і сидить.

Коли це приходять господарі — дикі кози.

Ввійшли й питають:

— Хто був в нашій хаті? Хто поламав грубу?

Їм ніхто не відповідає.

Подоїлися кози, позаліплювали грубу, полягали спати. На другий день пішли пасти, а цапа залишили сторожувати.

Баба сидить під коритом і шепоче:

— Спи, спи, цапуньку, на одне очко і на друге!

Цап заснув. Баба вилізла з-під корита, наїлася сиру і знову сховалася.

Прийшли вечором кози, побили цапа, що не встеріг хатки, подоїлися, позаліплювали дірки і полягали спати. А вдень залишили цапа з трьома очима.

Баба далі сидить під коритом і шепоче:

— Спи, спи, цапуньку, на одне очко і на друге!

Цап заснув на два, а на третє дивиться. Баба тільки вилізла, хотіла вколупати сиру і масла, а цап бабу цап за рукав і тримає.

Прийшли кози і хотіли бабу побити. Але вона відпросилася, сказала, що буде їм вірно служити, то залишили її в себе.

Вона все робила, а кози йшли пасти і залишали одного цапа стерегти. Потім привикли кози до баби і перестали стерегти.

Баба і воду носила, і траву рвала, і хату підмітала.

Добре було козам з бабою жити. Але баба скучала за дідом. Тож одного разу, як кози пішли пасти, баба наколупала сиру та масла в хустину і пішла до діда.

Прийшов до діда, залізла на горище і сидить над діркою.

Дід наварив каші, сів у сніж на порозі і їсть. Баба взяла грудку масла та й кинула в кашу. Дід подумав, що то щось погане впало, і вилив кашу в цебрик. Ще було трохи в горщику; вилив у миску і їсть.

Баба знову взяла і кинула кусок масла в кашу. Дід почав їсти, бо більше вже нема. Розкуштував дід, що каша добра, то з'їв ще й ту з цебрика. Баба тоді й каже:

— Дідусю, зніми мене!

Дід зрадив, зняв бабу з горища. І зажили вони дружно.

\*\*\*

| ДРУКОВАНІ ТА РУКОПИСНІ ЛІТЕРИ |                    |                    |                                |                    |                    |                    |
|-------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Аа</b><br>а Аа             | <b>Бб</b><br>бе Бб | <b>Вв</b><br>ве Вв | <b>Гг</b><br>ге Гг             | <b>Ґґ</b><br>ґе Ґґ | <b>Дд</b><br>де Дд | <b>Ее</b><br>е Ее  |
| <b>Єє</b><br>є Єє             | <b>Жж</b><br>же Жж | <b>Зз</b><br>зе Зз | <b>Ии</b><br>и Ии              | <b>Іі</b><br>і Іі  | <b>Її</b><br>ї Її  | <b>Йй</b><br>ій Йй |
| <b>Кк</b><br>ка Кк            | <b>Лл</b><br>ел Лл | <b>Мм</b><br>ем Мм | <b>Нн</b><br>ен Нн             | <b>Оо</b><br>о Оо  | <b>Пп</b><br>пе Пп | <b>Рр</b><br>ер Рр |
| <b>Сс</b><br>ес Сс            | <b>Тт</b><br>те Тт | <b>Уу</b><br>у Уу  | <b>Фф</b><br>еф Фф             | <b>Хх</b><br>ха Хх | <b>Цц</b><br>це Цц | <b>Чч</b><br>че Чч |
|                               | <b>Шш</b><br>ша Шш | <b>Щщ</b><br>ща Щщ | <b>Ь</b> знак м'якшення<br>ь ь | <b>Юю</b><br>ю Юю  | <b>Яя</b><br>я Яя  |                    |



Розмальовка "Святий Миколай"

КРОСВОРД І СУДОКУ

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  |    | 5  |    | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 10 |    |    |    |    |    |    | 11 |    |    |    |
| 12 |    |    |    | 13 |    | 14 |    | 15 |    |    |
|    |    |    | 16 |    |    |    | 17 |    |    |    |
| 18 |    |    |    |    |    | 19 |    |    |    | 20 |
| 21 |    |    |    |    | 22 |    |    |    | 23 |    |
|    |    | 24 |    | 25 |    | 26 |    | 27 |    |    |
| 28 | 29 |    |    | 30 |    |    |    | 31 | 32 |    |
|    |    |    | 33 |    |    |    |    |    |    |    |
| 34 |    | 35 |    | 36 |    |    |    | 37 |    | 38 |
|    |    | 39 | 40 |    |    |    | 41 |    |    |    |
| 42 | 43 |    |    |    |    |    |    |    | 44 |    |
| 45 |    |    |    | 46 |    | 47 |    |    |    |    |
|    |    |    | 48 |    | 49 |    |    |    |    |    |
| 50 |    | 51 |    | 52 |    |    |    | 53 |    | 54 |
| 55 |    |    | 56 |    |    |    | 57 |    |    |    |
| 58 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

ЗА ГОРИЗОНТАЛЛЮ:

1. Наука про древні рукописи. 10.... Еріксен Розенкранц (данський державний діяч 17-18 ст.). 11. «Іде... рогата, веде діток кошлата. А хто Кузю торкне, того Кузя штурхне» (українська

народна пісня). 12. Мешканець будки. 13. Рух крила. 15. Висота звуку. 16. Портове місто на півночі Італії. 18. Рід багаторічних трав'янистих рослин родини складноцвітих. 19. Нащадок іспанських і португальських колонізаторів у

країнах Латинської Америки. 21. Легендарний праотець слов'ян, батько Кия, Щека і Хорива. 23. Танцювальний рух. 24. Просторий одяг. 28. Перша радянська вантажівка. 30. Ірландська республіканська армія. 31. Дія, подія, вчинок. 33. У Стародавньому Римі — програма діяльності претора, консула та інших службових осіб, яку вони оголошували, вступаючи на посаду. 34. Муніципалітет у Франції, у регіоні Південь-Піренеї, департамент Верхні Піренеї. 36. Сьома літера грецької абетки. 37. Автоматизоване робоче місце. 39. Нападаюча сторона, загарбник. 42. Ковзання; Замет авто на льоді; Ковзання при їзді; Ковзання коліс; Рух при різкому гальмуванні. 44. «Чорна акула». 45. Кінець, загибель (розм.). 47. Столиця Ассирії. 48. Пристрій на стволі вогнепальної зброї для прицілу. 50. Порушення у спорті. 52. Місто у префектурі Ойта в Японії. 53. Спадкове земельне володіння в епоху феодалізму, яке надавалось васалу за умови несення ним військової служби та виконання інших повинностей. 55. Той, на чію лапу впала троянда. 57. В іудаїзмі — назва першої частини Біблії — П'ятикнижжя Мойсея, а також пергаментний сувій з цим текстом, що зберігається в синагозі. 58. Там проводять дослід.

ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ:

1. Церковний службовець. 2. ... Коломиєць (український театральний режисер, журналіст, поет і прозаїк, укладач підручників із мови та літератури, редактор і видавець, а також художник та виготовлювач бандур | кінець 19-го — початок 20-го ст.). 3. Континентальна ґрунтоутворювальна гірська осадова порода сірувато-жовтого, іноді бурого або червонувато-бурого кольору. 4. Верховний король Ірландії. 5. Аптекарьська міра ваги. 6. ...-47 (зброя). 7. Одиниця вимірювання густини світлового потоку або ступеня освітленості будь-якої поверхні. 8. Різновид хімічного елемента. 9.... Каплінський (естонський поет, філософ та культурний критик). 13. Вид холодної зброї. 14. Боксерський удар. 16. Послідовно зростаючий або спадаючий щодо висоти ряд звуків у межах октави. 17. Гніт, утиск. 18. В європейських країнах — м'який широкий диван з поручнями і низькою спинкою. 20. Графство на сході Ірландії. 22. Принцип рівності сторін. 24. Японська холодна зброя. 25. Голова партії. 26. Представник народності тюркської мовної групи, що зараз становить основне населення Хакаської автономної області в Росії. 27. Франкфурт-...-Майні. 29. Голова міської адміністрації. 32. Плосковерхі плато або останці, звичайно з крутими чи обривистими схилами, головним чином у Середній Азії. 34. Сушені абрикоси з кісточкою. 35. ...-капо (у музиці — «спочатку» (знак повторення)). 37. Міра земельної площі. 38. Шовкова тканина з мінливим полиском. 40. Іновірець в ісламі. 41. Місто обласного значення у Вітебській області Білорусі. 43. Орган, що виробляє необхідні для організму речовини або видаляє кінцеві продукти обміну. 44. Кучеряве або завите волосся. 46. Дев'ятнадцята літера грецької абетки. 47. Рід деревних або кущових субтропічних рослин родини миртових; фей-хоа. 49. Помста (поет.). 50. Трос, мотузка для підняття вітрил, сигнальних прапорів і т. ін. 51. Частина обличчя. 53. «Вухогорлоніс». 54. Муніципалітет у Франції, у регіоні Лімузен, департамент Крез. 56. Буква, що позначає шість. 57. ...-... (саме так, розм.).

53. Лор. 54. Нав. 56. Ро. 57. То. 59. Хакас. 27. На. 29. Мер. 32. Кир. 34. Урок. 35. Да. 37. Ар. 38. Муар. 40. Гяр. 41. Орша. 43. Залоза. 44. Кучер. 46. Тай. 47. Ака. 49. Мста. 50. Фал. 51. Лоб. 1. Піл. 2. Авенір. 3. Лес. 4. Ер. 5. Гран. 6. Ак. 7. Фот. 8. Ізотоп. 9. Ян. 13. Меч. 14. Хук. 16. Гама. 17. Ярмо. 18. Софа. 20. Лайт. 22. Паритет. 24. Бо. 25. Лідер. 34. Урд. 36. Ета. 37. Арм. 39. Агресор. 42. Юз. 44. Ка. 45. Канут. 47. Ашшур. 48. Рамка. 50. Фол. 52. Уса. 53. Лен. 55. Азор. 57. Тора. 58. Лабораторія. ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ: 1. Пів. 2. Авенір. 3. Лес. 4. Ер. 5. Гран. 6. Ак. 7. Фот. 8. Ізотоп. 9. Ян. 13. Меч. 14. Хук. 16. Гама. 17. Ярмо. 18. Софа. 20. Лайт. 22. Паритет. 24. Бо. 25. Лідер. 34. Урд. 36. Ета. 37. Арм. 39. Агресор. 42. Юз. 44. Ка. 45. Канут. 47. Ашшур. 48. Рамка. 50. Фол. 52. Уса. 53. Лен. 55. Азор. 57. Тора. 58. Лабораторія.

ВІДПОВІДІ ДО КРОСВОРДУ

ЛЕГКИЙ РІВЕНЬ

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   | 5 |   | 8 |   |   | 9 | 3 |
|   |   |   |   | 1 |   |   | 5 | 6 |
|   |   | 6 |   | 7 |   |   | 4 | 8 |
| 4 | 1 |   | 9 | 6 |   |   |   |   |
| 7 |   | 3 | 8 |   | 4 | 9 |   | 1 |
|   |   |   |   | 1 | 5 |   | 3 | 4 |
|   | 9 | 7 |   | 4 |   | 3 |   |   |
| 5 |   | 1 |   |   | 8 |   |   |   |
| 3 | 6 |   |   | 5 |   | 8 |   |   |

СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   | 5 |   | 4 |   | 9 |   |   |
|   |   | 4 | 2 |   |   |   |   | 5 |
| 2 |   | 6 |   |   | 7 |   | 4 |   |
|   | 4 | 3 |   | 6 |   |   | 1 |   |
|   |   |   |   | 3 |   | 5 |   |   |
|   | 7 |   |   | 2 |   | 3 | 5 |   |
|   | 6 |   | 4 |   |   | 5 |   | 2 |
| 9 |   |   |   |   | 8 | 4 |   |   |
|   |   | 7 |   | 9 |   | 8 |   |   |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 6 | 4 | 2 | 5 | 7 | 8 | 1 | 9 |
| 5 | 2 | 1 | 3 | 9 | 8 | 6 | 4 | 7 |
| 8 | 9 | 7 | 6 | 4 | 1 | 3 | 2 | 5 |
| 6 | 8 | 5 | 7 | 1 | 5 | 2 | 3 | 4 |
| 7 | 5 | 3 | 8 | 2 | 4 | 9 | 6 | 1 |
| 4 | 1 | 2 | 6 | 9 | 3 | 7 | 5 | 8 |
| 2 | 8 | 6 | 9 | 5 | 7 | 1 | 4 | 3 |
| 7 | 9 | 4 | 2 | 3 | 1 | 6 | 8 | 5 |
| 3 | 1 | 5 | 8 | 4 | 6 | 9 | 2 | 7 |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 4 | 8 | 1 | 3 | 2 | 5 | 7 | 6 |
| 2 | 7 | 5 | 4 | 8 | 6 | 1 | 9 | 3 |

КНИГИ

**«ЯК ФРАНКО З СИНАМИ СПОРИВ»**  
**Тарас Франко**  
**[Міжнародний Фонд Івана Франка]**



Добірка спогадів Тараса Франка «Як Франко з синами спорив» містить оригінальні мемуарні тексти, які досі ще не було опубліковано. Ольга Нижник випадково знайшла ці матеріали у київській квартирі Тараса Франка, упорядкувала їх та доповнила сучасними тематичними напівжартівливими ілюстраціями (автором малюнків є молода художниця - Юстина Якимяк), які полегшують сприйняття доволі дотепних історій.

**«ЗВИЧАЇ НАШОГО РОДУ. СТРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ КУХНІ»**  
**С. Андрищенко & С. Железняк**  
**[Генеза]**

Із цієї книжки ви дізнаєтеся про найбільші свята — як церковні, так і світські — та обрядові дійства, характерні для них; про страви, якими наші пращури частували гостей і про які нині пам'ятають лише старожили; а також розповідаємо про прикмети, які наші прабатьки, багаторічно спостерігаючи за природою, передавали з уст в уста від покоління до покоління. Українська кухня дійсно самобутня, адже увібрала всі дари щедрої землі й упродовж віків зродила багатющий колорит на-



ціональних страв. Однією книжкою не охопити величезного багатоманіття нині таких звичних для нас українських страв, рецепти яких сягають сивої давнини. Утім згадаймо бодай дешицю з них, що, попри давню свою історію, і досі нам смакують. Справжньою перевагою рецептів, наведених у цій книжці, є те, що вони не потребують чужоземних див – досить звичайних, усім відомих і доступних продуктів. Будь-яка господиня, скориставшись таким рецептом і доклавши трішки зусиль і часу, зможе приємно здивувати й порадувати свою сім'ю чимось смачненьким.

**«ФОНТАН КАЗОК. СУЧАСНІ УКРАЇНСЬКІ КАЗКИ»**  
**Збірник**  
**[Фонтан казок]**



Казки, зібрані в цій книжці, створили для Тебе сучасні українські казкарі — як найкращі, яких Ти добре знаєш і книжками яких давно зачитуєшся (ось

лише кілька імен: Сашко Дерманський, Леся Воронина, Юрій Винничук, Зірка Мензатюк, Олег Чаклун, Богдана Матіяш, Катерина Штанко, Ірен Роздобудько...), так і ще юні, але дуже-дуже цікаві й талановиті. Тож із цією книжкою Ти не лише з головою поринеш у неймовірні казкові пригоди — у справжній фонтан казок, а й дізнаєшся про те, яка вона — сучасна українська казка. Народжена із глибоченних народних традицій — і водночас по-сучасному яскрава, різноманітна, ефектна й іронічна.

**«PROPAGANDA IN REVOLUTIONARY UKRAINE: LEAFLETS, PAMPHLETS, AND CARTOONS, 1917–1922»**  
**Stephen Velychenko**  
**[University of Toronto Press]**



Propaganda in Revolutionary Ukraine is a survey of domestic government and party printed propaganda in revolutionary Ukraine. It is the first account in English to study these materials using an illustrative sample of printed texts and to assess their impact based on secret police and agitator situation reports. The book surveys texts published by the Central Rada, the Ukrainian State, the Ukrainian National Republic, the Ukrainian Socialist Revolutionary Party, the Ukrainian Social Democratic and Labour Party, the Independentists, Ukrainian Communist Party (UCP),

Ukraine's Bolshevik Party (CPU), and anti-Bolshevik warlords. It includes 46 reproductions and describes the infrastructure that underlay the production and dissemination of printed text propaganda. The author argues that in the war of words neither Ukrainian failures nor Bolshevik success should be exaggerated. Each side managed to sway opinion in its favour in specific places at specific times.

**«УКРАЇНСЬКА ІДЕНТИЧНІСТЬ У ГРАФІЧНОМУ ДИЗАЙНІ 1945-1989 РОКІВ»**  
**Василь Косів**  
**[Родовід]**



Монографія Василя Косіва розкриває особливості зображення української ідентичності в графічному дизайні Радянської України та української діаспори 1945-1989 рр. На матеріалах українського радянського плакату й обкладинок періодичних видань діаспори, архівних документів та інтерв'ю з авторами з'ясовуються контексти появи творів, окреслюється семантика символів, які застосовувалися для візуальної репрезентації української ідентичності, розкриваються засоби творення образів України й українців, проводиться аналіз стилістики зображень, її зв'язок з дизайнерськими напрямками XX століття.

ДОМАШНІ РЕЦЕПТИ

**ПЛЯЦОК «МАРЦИПАН»**  
**ІНГРЕДІЄНТИ**

**ДЛЯ ТІСТА:**  
**Борошно:** 550 г.  
**Цукрова пудра:** 200 г.  
**Розпушувач:** 2 ч.л.  
**Масло вершкове:** 300 г.  
**Жовтки:** 3 штуки.  
**Яйця:** 2 штуки.  
**ДЛЯ МАКОВОЇ МАСИ:**  
**Яйця:** 3 штуки  
**Цукор:** 1/2 склянки  
**Мак перемелений:** 1 склянка  
**Борошно:** 2 ст.л.  
**Розпушувач:** 1 ч.л.

**ГОРІХОВИЙ КРЕМ:**  
**Масло вершкове:** 200 г.  
**Горіхи волоські:** 150 г.  
**Цукрова пудра:** 4 склянки  
**Молоко:** 1/4 склянки

**ДОДАТКОВО:**  
**Сливове варення:** 330 г.  
**Вишні (свіжі чи морожені):** 1 склянка

Змішати борошно з цукровою пудрою, розпушувачем, яйцями, жовтками та холодним натертим маслом. Швиденько замісити тісто і відправити в холодильник на 30 хвилин, попередньо загорнувши у плівку. Тісто розділити на 4 частини, першу частину розкачати і викласти на дно форми, змастити варенням, викласти вишні і накрити другою частиною розкачаного тіста. Все відправити в нагріту до 180°C (350°F) духовку і випікати близько 40 хвилин. Третю частину розкачаного тіста викласти у підготовлену форму, звернувши на неї макову масу зі збитих з цукром білків змішаних з жовтками, маком, борошном та розпушувачем. Накриваємо четвертою частиною тіста та випікаємо аналогічно як перший пляцок з варенням.



Горіхи подрібнити та запарити молоком (повинні ввібрати усе молоко, якщо ні, то надлишок злити), масло збити з цукровою пудрою та додати запарені горіхи. Коржі перекаласти горіховим кремом, звернувши пляцок можна полити розтопленим шоколадом і прикрасити. Залишаємо в холодильнику мінімум на 4 години.

<http://kuchniasabiny.blogspot.com/2014/09/marцыpanek.html>

## НОВИНИ УКРАЇНИ

## Зустріч в "нормандському форматі" запланували на 9 грудня



Зустріч у "нормандському форматі", запланували провести 9 грудня в Парижі, передає Bloomberg з посиланням на владу Франції. У саміті візьмуть участь президенти України, Німеччини, Франції і Росії.

Повідомили, що метою саміту є "відкриття нової послідовності імплементації Мінських угод".

Вадим Пристайко заявляв, що Франція, Німеччина і Україна вже погодили дату зустрічі. Однак, необхідно було отримати згоду Москви.

Раніше речниця глави української делегації в ТКГ в Мінську Дарка Оліфер повідомила про те, що після проведеного нещодавно засідання Тристоронньої контактної групи всі перешкоди для проведення "нормандського саміту" усунені. У Кремлі у відповідь на це заявили про позитивну динаміку підготовки до "нормандського саміту" за підсумками розведення сил на сході України та засідання ТКГ.

## Олегу Сенцову в Європарламенті вручили премію імені Сахарова



Колишній політичний в'язень Кремля, український режисер Олег Сенцов особисто отримав премію Європарламенту імені Андрія Сахарова «За свободу думки», присуджену йому торік.

Вручення відбулося 26 листопада, під час пленарного засідання законодавчого органу Євросоюзу у Страсбурзі.

## ООН прийняла нову резолюцію по Криму



Третій комітет ГА ООН вирішив підтримати проект резолюції щодо захисту прав людини в окупованому Російською Федерацією Криму. Його підтримали 67 країн, ще 23 висловилися проти документу.

Основними положеннями оновленої резолюції є вимога до Росії припинити змінювати демографічну ситуацію на окупованому півострові, засудження масових затримань активістів, заклик припинити переслідування кримчан та звільнити всіх затриманих за висловлювання думок, а також засудження призову жителів окупованого Криму до російської армії.

## "Укртранснафта" отримала €4,2 млн від Росії за неякісну нафту



Неякісна нафта з Росії транспортувалася через нафтопровід «Дружба»

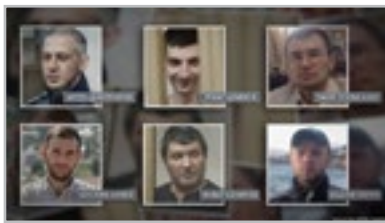
"З травня по листопад 2019 АТ "Укртранснафта" отримало 4,168 млн євро від ВАТ "Транснефть" за резервування потужностей української нафтотранспортної системи через попадання в неї нафти з підвищеним вмістом хлорорганічних сполук", – повідомляє прес-служба компанії.

"Транснефть" продовжує резервувати потужності "Укртранснафти", тому сума платежів неостаточна.

Розмір платежів визначається в рамках діючих договірних відносин і залежить від залишку обсягів неякісної російської нафти в українському нафтопроводі станом на перше число кожного місяця.

АТ «Укртранснафта» — оператор системи магістральних нафтопроводів України, загальна протяжність яких становить 4,767 тис. км.

## Amnesty International закликала РФ звільнити фігурантів ялтинської "справи Хізб ут-Тахрір"



Міжнародна правозахисна організація Amnesty International заявила, що влада Російської Федерації продемонструвала неабияку жорстокість при засудженні шістьох кримських татар у ялтинській справі "Хізб ут-Тахрір" за сфабрикованими звинуваченнями та після тривалого несправедливого судового розгляду.

"Це рішення – завершення процесу, який можна охарактеризувати лише як фальшивий суд. Емір-Усеїн Куку та його п'ять співзвинувачених зіткнулися з жорстокою несправедливістю. Їх перевезли з дому в Криму на російський материк, звинуватили у "терористичних" злочинах і судили у військовому суді", –

зазначила Марі Стразерс, директорка Amnesty International у Східній Європі та Центральній Азії.

Стразерс наголосила, що Емір-Усеїн Куку опинився за ґратами лише за те, що виступав за права кримськотатарської громади, ставши таким чином жертвою репресій окупаційної влади.

Міністерство закордонних справ України висловило рішучий протест російській стороні у зв'язку з відповідним рішенням суду.

Обвинувачені у цій справі були затримані в лютому-квітні 2016 року в Ялті. Їх звинувачують у причетності до забороненої в Росії ісламської політичної організації "Хізб ут-Тахрір".

## В ЄС закликають Росію звільнити засуджених за ялтинською «справою Хізб ут-Тахрір»

Європейський союз закликав Росію скасувати вирок і відпустити шістьох засуджених за ялтинською «справою Хізб ут-Тахрір». Про це йдеться в заяві офіційного представника Європейської зовнішньополітичної служби.

В ЄС назвали вирок російського суду «цілеспрямованим переслідуванням Росією українських громадян у Криму».

«Європейський союз не визнає ні російське законодавство в Криму і Севастополі, ані етапування кримчан до судів у Росії. ЄС очікує, що Росія скасує ці рішення і негайно звільнить всіх незаконно затриманих українців», – йдеться в повідомленні.

12 листопада Південний окружний військовий суд у російському Ростові-на-Дону засудив до ув'язнення в колонії шістьох фігурантів ялтинської «справи Хізб ут-Тахрір». Згідно з рішенням суду, Мусліма Алієва засудили до 19 років ув'язнення, Інвер Бекіров отримав 18 років, Емір-Усеїн Куку – 12 років, Вадим Сірук – 12 років, Арсен Джеппаров – 7 років і Рефат Алімов – 8 років. Вони відбудуватимуть ці терміни в колонії суворого режиму.

## Скільки жителів ОРДЛО отримали російське громадянство



Паспорти громадянина Росії з кінця квітня 2019 року було видано понад 170 тисячам жителів "ДНР" і "ЛНР".

Президент РФ Володимир Путін 24 квітня підписав указ, що дає жителям окремих районів Донецької та Луганської областей України право отримати громадянство РФ у спрощеному порядку.

Заяви про надання громадянства приймаються в Ростовській області та "через уповноважені органи "ЛНР" і ДНР", а

розгляд заяв і видачу паспортів МВС РФ організувало в Ростовській області.

На паспортизацію Донбасу президент Володимир Зеленський дзеркально відповів Путіну, доручивши Міністерству закордонних справ розробити механізм надання українського громадянства як другого для етнічних українців, а також спрощеного отримання паспорта для тих, хто страждає від порушення прав і свобод у своїх країнах.

## Суд "списав" із Коломойського борг "Приватбанку" на 7,5 мільярда



Суд визнав недійсними деякі положення низки кредитних договорів, укладених між "Приватбанком" і відповідачами в 2006-2016 рр.

Згідно з судовими матеріалами, сукупний обсяг нарахувань за "відсоткам R" досягає майже 7,5 млрд грн, що в разі перевищує максимальний розмір ліміту кредитних договорів і основну суму боргу за кредитами.

Попередньо Апеляційний суд Англії та Уельсу став на бік Приватбанку у справі проти колишніх власників Ігоря Коломойського і Геннадія Боголюбова. Таким чином, всесвітньої арешт, накладений на активи олігархів, збережеться.

Госпсуд Києва 24 вересня почав розгляд по суті позову екс-акціонерів Приватбанку про визнання недійсним договору купівлі-продажу цього банку між Мінфіном і особами, що були на той момент акціонерами банку, і оголосив перерву до 1 жовтня.

21 грудня 2016 року "Приватбанк" перейшов у державну власність. Держава отримала 100% в його капіталі, фінансовано було докапіталізовано на суму 116,8 млрд грн. В кінці червня 2017 року Кабмін вирішив докапіталізувати банк ще на 38,5 млрд гривень на підставі пропозицій НБУ та висновку незалежного аудитора – компанії EY.

## Найбільше грошових переказів в Україну надходить зі США та Ізраїлю



Сума переказів з-за кордону склала понад 1,7 млрд доларів з початку року, що на 4% менше, ніж за цей період минулого року, повідомляє прес-служба Національного банку України.

Найбільше грошей надійшло

зі США (18%), Ізраїлю (14%) та Італії (9%). В Україну в шість разів більше коштів надходить через міжнародні системи переказу, ніж переказується.

За межі України за 9 місяців 2019 року перевели 275 млн доларів (в екв.) – 4% від загальної суми переказів, найбільше – на територію Росії (31%).

За даними НБУ, за дев'ять місяців 2019 року через системи переказу коштів у межах України перераховано майже 140 млрд грн, або 5,3 млрд доларів в еквіваленті. Це більш ніж третина (понад 35%) більше, якщо порівняти з аналогічним періодом 2018 року.

Дані не включають інформацію про перекази, здійснені через банки, карткові платіжні системи та поштові відділення.

Як писали для DT.UA Костянтин Швабій, доктор економічних наук, професор, Тетяна Яроцька, кандидат економічних наук, і Федчук Світлана, кандидат юридичних наук, за три останніх роки обсяги переказів зросли з менш 6% ВВП до майже 11%.

### Як змінилося ставлення українців до мови за рік



Українська мова домінує в освіті, кінопрокаті, книговидаванні та радіо, але здає позиції на телебаченні й у сфері послуг.

Російська мова повертається на телебачення та в сферу послуг. Внаслідок тиску російської мови значна частина українців не спілкується українською мовою, навіть вважаючи її рідною.

46% українців спілкуються удома завжди або переважно українською, 28% – російською мовою. 66% громадян України вважають, що українська має бути єдиною державною мовою.

Більшість українців підтримує зростання частки української мови на телебаченні, але частка української мови у прайм-тайм провідних телеканалів за рік зменшилася з 64% до 40%, а російської – зросла з 7 до 27%. Решту часу займають двомовні російсько-українські програми.

56% всіх пісень в загальнонаціональних радіостанціях україномовні. 90% часу радіопрограми ведуться українською мовою. Обидва показники перевищують встановлені законом квоти.

Частка школярів, що здобувають освіту з українською мовою, за рік зросла з 91 до 92%, а частка першокласників – з 95 до 96%. Вперше в історії України в Донецькій обл. навчається біль-

ше першокласників українською мовою, ніж у Львівській. В 7 областях України українською мовою навчаються 100% першокласників.

З 374 фільмів, що вийшли цього року в кінопрокат 47 зняті в оригіналі українською мовою, 194 дубльовані, а 152 – озвучені з іноземної мови на українську, 78 фільмів мають українські субтитри. У 89% випадків фільми в кінотеатрах демонструються з українською як мовою оригіналу чи дубляжу, в решті випадків – озвучені або субтитровані українською.

33% газет видаються українською мовою. Число книг українською мовою зростає як в абсолютному, так і у відносному вимірах і становить 85% від сукупного тиражу виданих в Україні книг.

У 26 містах (усі обласні центри, крім окупованих, а також Кривий Ріг, Маріуполь, Краматорськ та Северодонецьк) лише 37% закладів харчування мають українську вивіску, лише в 75% є меню українською і тільки в 51% закладів персонал обслуговує україномовних клієнтів українською мовою. Ці показники гірші за минулорічні.

На транспорті в обслуговуванні пасажирів часто використовується російська мова. У 20 містах 37% персоналу транспорту російськомовні, працівники кас та довідкових служб автовокзалів у 40% випадків використовують російську мову в обслуговуванні україномовних клієнтів. Російська мова присутня в 11% звукових оголошень на автовокзалах та в 10% табличок на міських автобусах.

### В США відбувся успішний пуск американо-української ракети-носія середнього класу "Антарес"



2 листопада Дніпровське КБ "Південне" та інші українські підприємства заслужено розділили радість перемоги з NASA, з Центру космічних польотів на острові Уоллопс (штат Вірджинія, США) зроблено успішний пуск американо-української ракети-носія середнього класу "Антарес".

Головний розробник РН "Антарес" – американська корпорація Northrop Grumman. Ракета-носіє складається з двох ступенів і вантажного космічного корабля "Сігнус" (третій сту-

пінь). Основну конструкцію першого ступеня РН "Антарес" розробило ДП "КБ Південне", а виготовило ДП во ПМЗ в кооперації з українськими підприємствами "Хартрон-АРКОС" (Харків) Київприлад " (Київ), "Хартрон-ЮКОМ" (Запоріжжя), "ЧЕЗАРА", "РАПІД" (Чернігів) та ін.

Основні завдання нинішньої місії – доставити на Міжнародну космічну станцію провізію і спорядження для екіпажу, обладнання для станції і наукових досліджень, а також для виходу у відкритий космос.

### Випустили монету з "Чорним квадратом" Малевича



Національний банк випустив пам'ятну монету присвячену автору "Чорного квадрату" Казимиру Малевичу. Монета продовжує серію "Видатні особистості України".

Монету номіналом 2 грн виготовили з нейзильберу.

На зворотній стороні монети на матовому тлі зображено фактурне художнє полотно, підготовлене до роботи.

На аверсі монети знаходиться портрет Малевича.

### В ООН назвали кількість загиблих мирних жителів, внаслідок російської агресії на Донбасі



За даними ООН в Україні на шостому році бойових дій на Донбасі кількість жертв серед мирних жителів склала 3 330 людей.

В управлінні ООН з координації гуманітарних питань, яке мобілізує і координує гуманітарну допомогу на сході України, також повідомили число

пораних – близько 9 тис. осіб.

"В наслідок конфлікту з'явилася 427-кілометрова лінія зіткнення, яка перекрила доступ до основних послуг; 1,3 млн людей стали внутрішніми переселенцями; 3,5 млн потребують допомоги", – повідомили у ООН.

### У Гаазі Україні відмовили про відвід судді у справі про "скіфське золото"



Клопотання української сторони про відвід судді Апеляційного суду Амстердама, який розглядає справу про "скіфське золото", не задоволено, повідомляє "Європейська правда".

Дана постанова суду була опублікована 1 листопада.

Раніше Україна звернулася у відповідні інстанції з проханням про заміну судді Апеляційного суду, який веде справу про "скіфське золото". Причина – його представництво в судах Росії і можлива упередженість при розгляді справи.

Апеляційний суд Амстердама попросив додаткову інформацію щодо суперечки України і окупаційної адміністрації музеїв анексованого Росією Криму за так зване "скіфське золото", а остаточно рішення може винести через 6-9 місяців.

Виставка "Крим. Золотий острів в Чорному морі" в музеї Алларда Пірсона була сформована з колекцій чотирьох кримських і одного київського музею. Після анексії півострова в 2014 році Росія висунула претензії на експонати з Криму. Позивачами виступили кримські музеї, підконтрольні окупаційній адміністрації.

Зараз на території Королівства Нідерланди знаходиться понад 565 предметів Музейного фонду України. В основному це археологічні знахідки. Страхова вартість колекції – 10 мільйонів євро.

У грудні 2016 року Печерський райсуд Києва наклав арешт на "скіфське золото", в Інтерпол направили документи для оголошення арештованого майна в міжнародний розшук.

Тоді ж Окружний адміністративний суд Амстердама прийняв рішення, що експонати кримських музеїв з колекції "Крим. Золотий острів в Чорному морі" необхідно повернути в Україну. 11 березня 2019 року розпочалися слухання справи щодо повернення в Україну "скіфського золота" в Апеляційному суді Амстердама.

## ОГОЛОШЕННЯ | ANNOUNCEMENT

Для розміщення реклами, оголошень та інших повідомлень звертайтеся [info@hromada.us](mailto:info@hromada.us)

To place ads and other announcements, please contact [info@hromada.us](mailto:info@hromada.us)

### ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ | DISCLAIMER

«Громада» існує для обслуговування потреб української громади Сан-Франциско та всіх, кого цікавить українська історія, культура і українські новини. Ми резервуємо за собою право на відмову друкувати будь-які матеріали. Газета «Громада» не може нести відповідальності за достовірність публікацій третіх осіб.

«HROMADA» exists to serve the needs of our Ukrainian community of San Francisco and all those interested in Ukrainian history, culture and Ukrainian news. We reserve the right to refuse to print any materials. «Hromada» newspaper cannot be held liable for the reliability of third-party publications.

## ПОДІЇ / EVENTS 2019

## ГРУДЕНЬ / DECEMBER

| Нд/Su | Пн/Mo | Вт/Tu | Ср/We | Чт/Th | Пт/Fr | Сб/Sa |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1     | 2     | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     |
| 8     | 9     | 10    | 11    | 12    | 13    | 14    |
| 15    | 16    | 17    | 18    | 19    | 20    | 21    |
| 22    | 23    | 24    | 25    | 26    | 27    | 28    |
| 29    | 30    | 31    |       |       |       |       |

## 6 ГРУ/DEC

**ДЕНЬ СВ. МИКОЛАЯ**  
[за Григоріанським календарем]

## 8 ГРУ/DEC

**ХРАМОВИЙ  
ПРАЗНИК  
НЕПОРОЧНЕ  
ЗАЧАТТЯ ДІВИ  
МАРІЇ СВ. АННОЮ**

**Immaculate Conception  
Ukrainian Greek-Catholic  
Church**

**Де:** 215 Silliman Street, San Francisco CA 94134

**Коли:** Неділя / Sunday  
11:30 AM – Divine Liturgy, 1:30 PM – Patronal Feast celebration

## 8 ГРУ/DEC

**СВЯТИЙ МИКОЛАЙ  
У РІДНІЙ ШКОЛІ В  
САН ФРАНЦИСКО**

**Ukrainian School - Рідна  
Школа San Francisco &  
Immaculate Conception  
Ukrainian Greek-Catholic  
Church**

**Де:** 110 Brussels St, San Francisco, CA 94134

**Коли:** Неділя / Sunday  
1:30 PM – 2:30 PM

Святий Миколай завітає з подарунками до чемних дітей Рідної Школи в Сан Франциско.  
<https://www.facebook.com/events/2480009975619852/>

## 14 ГРУ/DEC

**АНДРІЇВСЬКІ  
ВЕЧОРНИЦІ (ДЛЯ  
МОЛОДІ)**

**Сестрицтво Парафії Св.  
Андрія Первозванного**

**Де:** St. Andrew Ukrainian Catholic Church, 7001 Florin Road, Sacramento, CA 95828

**Коли:** Субота / Saturday  
5 PM

6 pm -ліплення вареників  
7 pm -вивчення танцю «Бурима»

Кусання Калети, ворожіння, розповіді історій, етно-співанки, танці і споживання вареників та ін. Андріївські звичаї...

Вхід вільний, добровільні

датки побажані.

Хто хоче навчитися робити вареники – дзвонити до Наталі Фанги: (916) 273-2493, more info: (916) 761-2540.

## 15 ГРУ/DEC

**СВЯТО МИКОЛАЯ  
2019 | SVYATYI  
MYKOLAI IN SAN  
FRANCISCO**

**St. Michaels Ukrainian  
Orthodox Church & Ukrainian  
School of San Francisco /  
Українська Школа Сан-  
Франциско**

**Де:** 345 7<sup>th</sup> St, San Francisco, CA 94103

**Коли:** Неділя / Sunday  
11:30 AM – 2 PM

St. Michaels Ukrainian Orthodox Church and Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско invite you all to our annual Svyaty Mykolai Day Program:

- Delicious luncheon
- Enchanting Program
- Arrival of Svyaty Mykolai

RSVP of your child's participation in the program is highly recommended. Please comment here, at the event page, or send a message to Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско or call 917-592-2952  
<https://www.facebook.com/events/1438006506352024/>

## 15 ГРУ/DEC

**ДИТЯЧЕ СВЯТО  
ДО ДНЯ СВЯТОГО  
МИКОЛАЯ**

**Сестрицтво Парафії Св.  
Андрія Первозванного**

**Де:** St. Andrew Ukrainian Catholic Church, 7001 Florin Road, Sacramento, CA 95828

**Коли:** Субота / Saturday  
5 PM

В програмі казка «Рукавичка», виступи дітей, подаруночки Св. Миколая, а також святковий обід, приготований сестрицтвом.

Батьків просимо підтвердити участь дітей у святі по телефону: (916) 761-2540 - Оля

## 15 ГРУ/DEC

**WINTERSONGS  
COMMUNITY SING  
WITH KITKA**

**Kitka Women's Vocal Ensemble**

**Де:** Nile Hall, 668 13<sup>th</sup> St, Oakland, CA 94612

**Коли:** Неділя / Sunday  
5 PM – 7 PM

Join Kitka in an inclusive, family-friendly, celebratory circle of song! Experience the magic of raising your voice to create lush Eastern European and Eurasian seasonal harmonies as they were originally intended to be sung by many voices in community!

Free will donation. Reservations Recommended as space is limited.



## БЛАГОЧИННА АКЦІЯ «ТВОРИ ДОБРО»

з 27 жовтня по 8 грудня



**St. Michaels Ukrainian Orthodox Church & Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско**

**Де:** 345 7<sup>th</sup> St, San Francisco, California 94103

**ПРОДОВЖЕННЯ БЛАГОЧИННОЇ АКЦІЇ - ДОПОМОГА ДІТЯМ, ЯКІ ВТРАТИЛИ БАТЬКІВ НА ВІЙНІ ТА БІДНИМ БАГАТОДІТНИМ СІМ'ЯМ В УКРАЇНІ- НЕ ЗАЛИШАЙСЯ БАЙДУЖИМ!**

Із необхідного: нові або легко-вживані дитячі речі (одяг, взуття), засоби по догляду, товари для школи (рюкзаки, ручки, фломастери, олівці), ігри та м'які іграшки, смачні гостинці. Розмір одягу: від народження до підліткового віку (також дорослий одяг не великого розміру).

Контактні телефони: Отець Георгій Тяпко (775) 200-4347, Андрій Шегера (917) 592-2951, Марта Шегера (917) 592-2952, Оксана Давидович-Вальчук (408) 338-8554

**Хто може допомогти фінансово, перерахуйте кошти на PayPal**

**tvory.dobro.charity@gmail.com**

**https://www.paypal.com/paypalme2/TvoryDobroCharity**

Сторінка івенту: <https://www.facebook.com/events/538379176974767/>

<https://www.facebook.com/events/2405542949708629/>

## 19 ГРУ/DEC

**ДЕНЬ СВ. МИКОЛАЯ**  
[за Юліанським календарем]

## 21 ГРУ/DEC

**МИКОЛАЙ ПРИХО-  
ДИТЬ ДО ДОРОС-  
ЛИХ / БЛАГОДІЙ-  
НИЙ ВЕЧІР**

**Hromada**

**Де:** Tiburon Yaht Club, 400 Trinidad Dr, Tiburon, CA 94920

**Коли:** Субота / Saturday  
4 PM – 10 PM

Чарівний вечір, наповнений музикою, іграми, жартівливою програмою із загадковим Миколаєм, який прибуде в казково прикрашений Тібурон Яхт Клуб на човні.

На протязі вечора, ви зможете насолодитися піснями і музикою Аліни Ільчук і Андрія Лесник, переможців конкурсу «2019 Best of Sacramento Music Award». Ви також покуштуєте традиційні українські страви, включно з варениками, і потанцюєте до упа-

ду. На вечір також завітає наш улюблений хор «Коляда», який колядує для нас та Миколая.

Лотерейні квитки з цінними призами та аукціон.

Для всіх хто бажає прийти:  
\$80 (start 4 PM, lunch + evening program)

\$35 (from 7 PM, only evening program)

<https://www.facebook.com/events/378908106344405/>

## 25 ГРУ/DEC

**РІЗДВО /  
CHRISTMAS**

[за Григоріанським календарем]

## 1 ЛЮТ/FEB

**МАЛАНЧИН ВЕЧІР –  
2020 – MALANKA**

**Ukrainian Heritage Club of  
Northern California**

**Де:** The Annunciation Greek Orthodox Church HALL, 614 Alhambra Blvd, Sacramento, CA 95816

**Коли:** Субота / Saturday  
4 PM – 11:30 PM

Ви можете підтримати нашу газету, якщо зробите одноразовий PayPal внесок чи виставите повторний щомісячний внесок і якщо перейдете на сторінку після сканування QR коду. Газета «Громада» є некомерційною організацією з правом на списання 501(c)(3) податків.



You could support our newspaper by following QR code to PayPal link where you could make one time payment or reoccurring mothly payments. Newspaper Hromada is a tax-deductible 501(c)(3) non-profit organization.